

Skærbæk Egnskor

i

Durban

Sydafrika

d.21.- 31. marts 1997



Kære korsangere i Egnskoret

Jeg ferierer i disse dage på Bornholm, men mine tanker beskæftiger sig for en stor del med en afrikatur med Egnskoret. I mandags var nogle sangere samlet for at høre om, hvor langt jeg er kommet med planlægningen, og vi blev enige om, at jeg skulle sende dette brev til alle sangere, så alle får oplysningerne. ALTSÅ:

Turen går til Durban, og vi tager af sted med bus fra Skærbæk fredag d. 21. marts 1997 ved middagstid. Vi kører til Tistrup, hvorfra vi flyver kl. 16.10 til London. Derefter flyver vi direkte til Durban i Sydafrika, og vi lander kl. 11.05. Turen hjem går igen med fly fra Durban til Johannesborg over Paris til Billund, hvor vi lander mandag d. 31. marts kl. 11.45, så er vi hjemme i Skærbæk med bus kl. ca. 14.00.

Mange af jer vil huske den onsdag aften for et års tid siden, hvor vi ved en korprøve fik besøg af Johan Kristensens jobswapkollega. Det er denne skoleinspektør, som bl.a. også er korleder, Bhikisisi Mthabela, som vi skal "besøge". Han inviterede os dengang, og da jeg henvendte mig, stod invitationen altså ved magt.

Besøget i Durban vil komme til at indeholde mange forskellige oplevelser - selvfølgelig er turen ikke nøje planlagt, men vi skal lave koncerter for og med afrikanere, se naturen, bl.a. på to busture, en nordtur og en sydtur, som bliver éndagsture. I selve Durban by er der også meget at opleve: shopping, botanisk have, akvarium, slangepark m.m.m.

Nu kommer vi så til det springende punkt - nemlig prisen. Jeg har fået nogle fine tilbud, som gør turen billig i forhold til normalprisen, og dertil kommer, at korrejsekassen kan yde bidrag til korsangere. Derfor fremkommer to priser: en sangerpris og en pårørendepris. På mødet i mandags nedsattees et økonomiudvalg, bestående af Bent Petersen, Eva Nørgård og Kjeld Jønsson. Det er udvalgets opgave at forsøge at skaffe midler til nedbringelse af deltagerbetalingen. Udvalget vil selvfølgelig gerne have gode ideer fra jer, hvis I har kendskab til muligheder for at søge støtte til en kulturel tur til Sydafrika.

PRISEN: Korsangerpris: 7.000 kr. og pårørendepris: 9.000 kr.
inkluderer rejseforsikringer og hotelophold på pænt hotel med morgenmad samt to busudflugter.
Prisen er en maximumspris, som kan nedbringes ved hjælp af støtte og ekstra korkoncerter.

Når jeg sender dette brev ud i ferien, er det, fordi jeg gerne vil have tilmeldingerne senest d. 28. august, og det giver jer mulighed for at overveje sagen en tid. Tilmeld dig hurtigst muligt.

Mange korhilsener fra
Tove

Om ikke før, ses vi til korprøve efter sommerferien onsdag d. 14. august kl. 19.00 i musiklokalet.
Indtil da - god sommer.



tilmelder

Navn

sanger

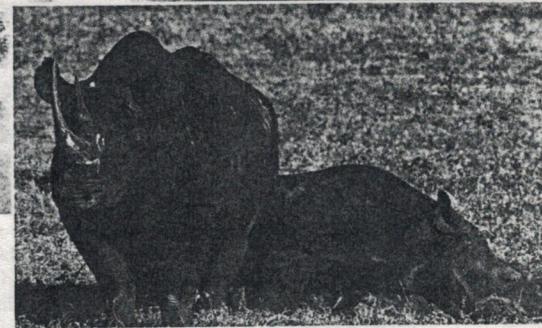
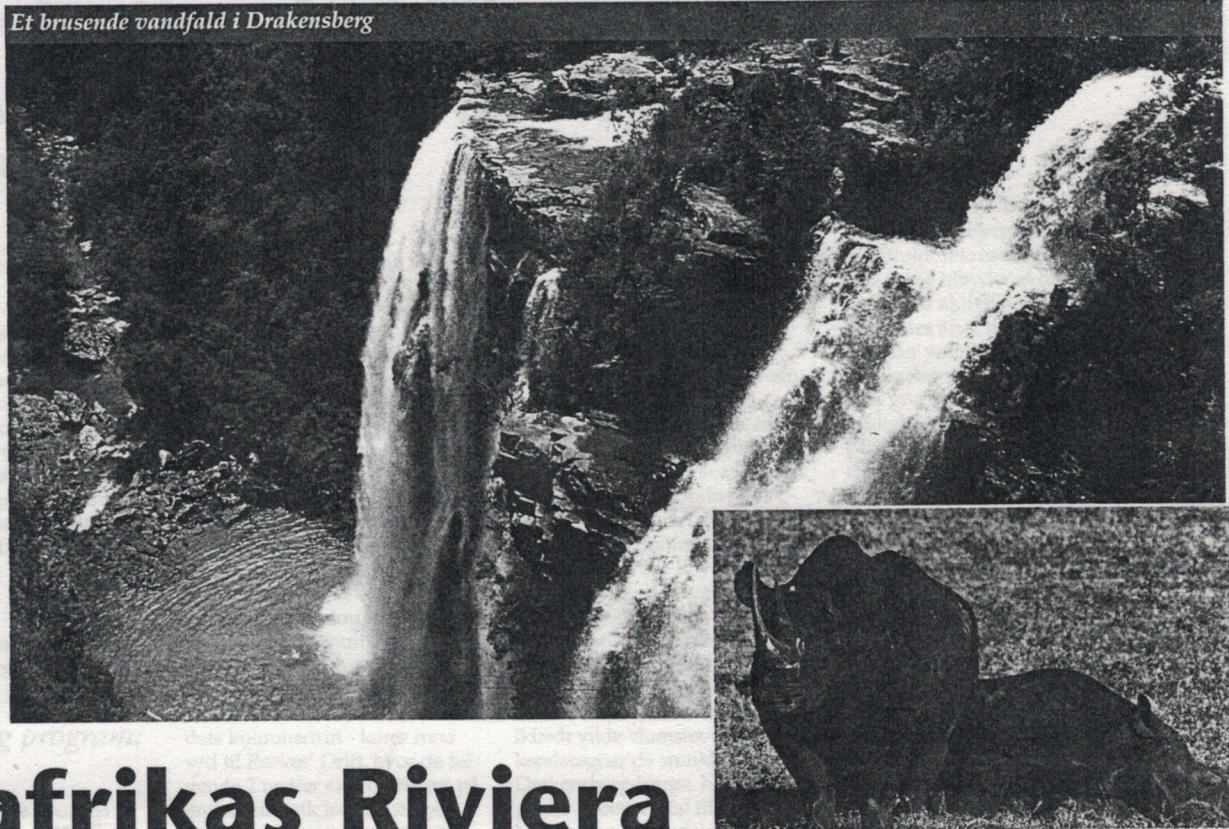
pårørende til afrikaturen.

Dato

Underskrift



Et brusende vandfald i Drakensberg



Sydafrikas Riviera

Badet i sol året rundt ligger KwaZulu/Natal s dejlige strande ud mod det lune Indiske Ocean som gyldne perler på en snor fra syd til nord!

Den travle havne- og hovedby Durban bryder snoren i 2.

Mod syd ligger Sunshine-kysten, hvor det ene populære feriested afløser det andet. Her snor kystvejen sig gennem frodig subtropisk bushland, bølgende sukkerørsmarker, papaya- og mangoplantager og hibiskusklaede bakker. Strandene skifter mellem blå laguner, brede sandstrande med høje surfbølger og klippestrækninger, hvor lystfiskerne står på række. I juni og juli leger delfinerne, og storvildtfiskene kommer helt tæt til kysten.

Nord for Durban ligger Dolphin-kysten med herlige badestede. Uspolerede strande i små bugter omgivet af høje palmer og farvestrålende bougainvillea. Ved Richards Bay afløses kysten af en række nationalparker. Den store saltvandssø Lake St. Lucia med høje sandklitter, mangrovesumper, et utroligt fugleliv og hjemsted for hundredvis af flodhestesamt landets største bestand af Nil-krokodiller; Sodwana Bay med en undervandsverden af koraller og

spraglede fisk samt Kosi Bay, et netværk af søer med mangrove, raffia-palmer, et væld af havfugle og specielt kendt for karetteskildpadderne.

Sydafrikas mindste provins KwaZulu/Natal omfatter

det tidligere KwaZulu territorium - zulufolkets hjemland.

I de disede bakkedrag og dybe dale bag Durban vidner utallige historiske mindesmærker om de blodige kampe, som i sin tid fandt sted her. Mest imponerende er Blood River Monumentet, en lang række bronzerreplicas af pionervogne i fuld størrelse.

I området findes flere rekonstruerede zululandsbyer bl.a. Shaka-land. Zuluerne har i vid udstrækning bibeholdt deres traditioner, og det er ikke noget særsyn at møde en zulu i traditionel klædedragt bevæbnet med spyd og stok!

Idag er området frodig landbrugsland med kvæg, træindustri og kulmineredrift. Andre steder har floderne gravet dybe kløfter og skabt smukke naturscenerier som Karkloof Valley og Oribi Gorge. I provinsens østlige del findes en række spændende vildtresrvater, hvor "The Big Five" kan opleves, og mod vest - bag Pietermaritzburg, en by med utroligt velbeva-

rede victorianske bygninger - rejser Drakensbergs mere end 3000 meter høje tinder sig og byder på skønne naturoplevelser.

Durban

Med et pragtfuldt subtropisk klima, gyldne strande, badehoteller på striben og et stort udbud af forlystelser lever Durban op til sit ry som Sydafrikas livligste by!

Her er en fængslende blanding af Øst, Vest og Afrika. På strandpromenaden sælger zulukvinder håndflettede kurve og farverige "krigere" poserer for fotograferne. Et stenkast herfra ligger den travle havn, store kontorbygninger, moderne forretningskvarterer og en verden af moskéer, templer og basarer.

Hovedattraktionen er "The Golden Mile"

- et 6 km langt strandområde med forlystelsespark, forretninger og restauranter. Her findes også Seaworld, en slangefarm og smukke haveanlæg. "Da Gama Clock", det smukke mindesmærke for Vasco da Gamas opdagelse af Natal, byder velkommen på havnekajen og Jumah-mosquéens gylde kuppel lyser over byens sydlige indfaldsvej, mens Victoria Street Market - det indiske marked - byder på en smag af Oriente-

ten med fremmede krydderier og kuriositeter.

Natur og vildt

4 spændende vildtresrvater har gjort det nordøstlige KwaZulu/Natal til et af provinsens mest yndede turistmål!

Umfolozi Game Reserve

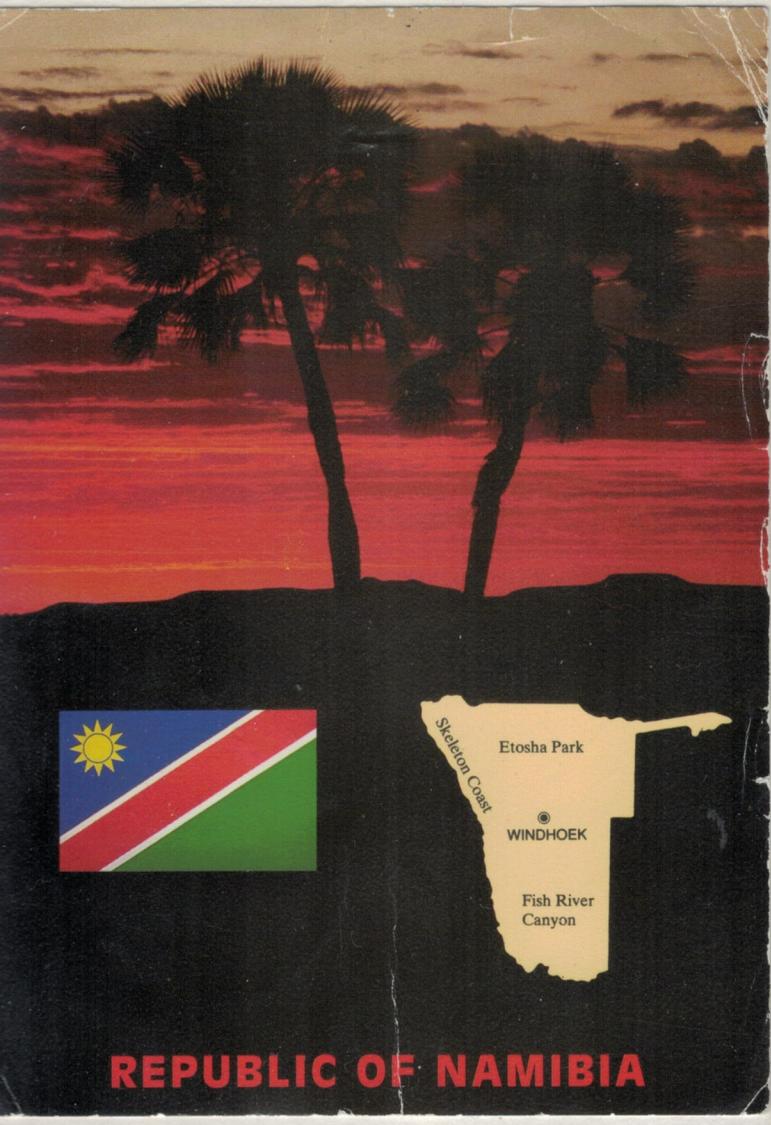
er områdets største med mere end 85 forskellige dyrearter - deriblandt "The Big Five". Mere end halvdelen af naturen er bevaret og ligger hen som uberørt vildnis. Mest kendt er reservatet for at have reddet **det hvide næsehorn** fra udryddelse. Dydrene holder til langs de 2 floder og ved Bekapanzi-vandhullet.

Hluhluwe Game Reserve

ligger i en floddal og byder på afvekslende natur fra disede bjergskove og tæt krat over savanne til tårnebevoksede stepper. En lang række vildt kan opleves her. "The Big Five", giraffer, geparder, flodhest, krokodiller, det hvide og sorte næsehorn, og Nyala-antilopen, et af Afrikas mest sky dyr.

Mkuzi Game Reserve

er smukt beliggende på de nederste skråninger af Lebombo Mountains. Floden af samme navn og Nzumu Pan gennemskærer områ-

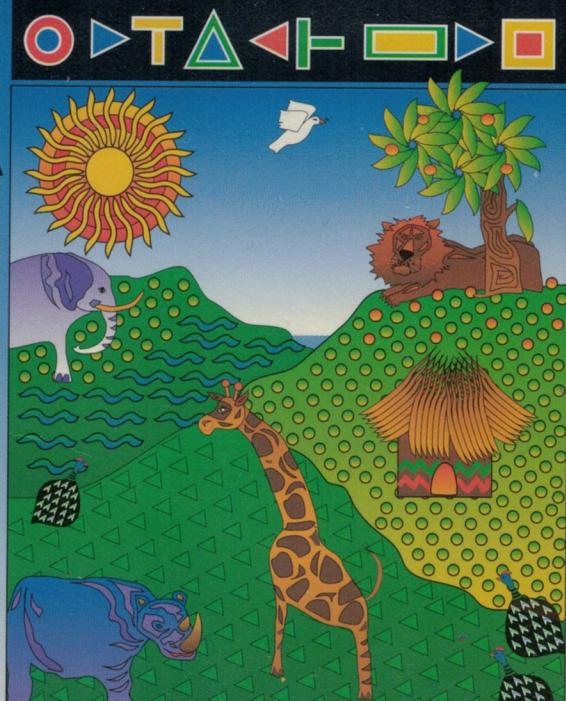


NKOSI SIKELEL' IAFRICA

Nkosi sikelel' iAfrica
Maluphakamiso phondo lwayo Yiva nemithandazo yethu Nkozi sikelela, thina lusaphalwayo (x2)
Yiza moya sikelela nkosi sikelela nkosi sikelela
Yisa moya sikelela nkosi sikelela
Yiza moya oyingcwele Nkosi sikelela; thina lusaphalwayo (x2)

Morena boluka sechaba saHeso Ofedise dintwa lemantswenyeho (x2)

Osiboluke Osiboluke Osiboluke morena siboluke Sechaba saHesu Sechaba saAfrika (x2)



LORD BLESS AFRICA

Lord bless Africa
may her horn be raised
So also hear our prayers
Lord bless us
We, the families of Africa

Come spirit, bless us lord,
bless us (x2)

Come Holy Spirit
And bless our families

Lord take care of the nation
Stop the struggle and frustrations

Save it, save it (x2)

Save our nation, save it
Our nation Our Africa

Skærbæk, June 17 th. 1996

Bhikisisi Mthabela
222 Brand Road
Glenwood
SA 4004 Durban.

Since I faxed my last letter to you, I have had 2 experiences about SA. Friday morning last week we have got a 5-pages letter from Mary Anne in Cape Town. She is still living there, and we have the feeling, that she is very happy for being there. In the meantime she has been to a wedding in Australia in a family, where she stayed as exchange student some years ago. She told us about the whole situation in SA and about the Truth Commission working with the bad events during the apartheid system.

My second story about South Africa came also last friday, as Tove Tersbøl - you remember her as the leader of the choir, you visited one evening during your stay here in Skærbæk. Tove and her husband has been in Namibia on a 3-weektrip this Easter, where they were visiting a daughter working in a educational project. As Tove came back to Denmark, she thought, it could be a very good idea to take her choir to Africa. She has been thinking of Namibia - of course. But to the tickets to Windhoek will cost about 4 to 500 rand more than to Durban. She came to our place to ask, if we thought, it could be possible to go to Durban with a group of 30 - 40 persons among them 20 to 25 singers in the choir. Tickets for the plane and accomodation on a hotel will be reserved and payed in Denmark. I told her about the hotels at the beachfront as a good place to stay - rather safe and close to city.

The travel will be placed in March 1997. Leaving Denmark on Friday the 21st of March - with arrival in Durban on Saturday the 22 nd between 1 and 3 a.m. After transfer to the hotel people could just take a walk in town, on the beachfront and go to bed rather early after the long travel. The group will leave Durban on Sunday the 30th of March in the afternoon, just as I did on my first tour to SA.

We do now come to the point. **Can you and are you interested in helping Tove to make an interesting program with musicevents for the choir ? ?** They are - of course - interested in singing for a South African audience. And in listening to South African choirs - eventually reherse and sing together with you or other choirs. I have told Tove, that it is important to hear zulusongs, as I heard them in the schools and in the church at the funeral. You know, I am still sorry about the fact, that is has not been possible for me to buy the ordinary churchsongs from a zulusevice in church.

Looking at possibilities for a program:

Tove talked about going to service in a church on Sunday the 23 rd. In my oppinion it is a very fine idea, and I proposed her, that it could be wonderfull to go to a service in a church in Umlazi, first of all to listen to the singing connected with the service. They are also prepared to sing in the church too. - after that there could be a tour by the bus to show the big difference in living inside a township.

I don't know if schools are closed in South Africa in the easterweek. If they are open , I was thinking of going to Zwelibanci High School on Monday the 24 th. to meet the students and teachers, listening to a couple of their wonderfull zulusongs and the choir from Skærbæk could sing

too. And of course see the school. As Inge and I were in SA last year, you took us to a rather new, small school where children was wearing red uniforms. The schoolchoir were singing and dancing for us. I still remember this as a wonderfull experience. It could be very interresting for Tove and her choir too.

For the planning of the rest of the tour it's neccesary to know, if shops are closed on Thurday the 27 th. and Friday the 28 th. of March, because people must have possibilities for shopping and walking around in Durban. We are also talking about bustrips out of town,

- one day to the North - is Ulundu too far away for a oneday trip - to see the nature and some historic places for the life of the zulu, nature parks and so on
- Valley of the thousand hills
- Tour to Oribi Gorge - how long time does it take and are there other places to the south of interest
- Pietermaritzburg and / or Drakenberg Hills

Those trips could be placed on days, where shops are closed.

Is it possible for you to find a buscompany to us, where we can hire busses for our trips: They may have a faxnumber, so we can book directly from Denmark, so you don't have to use your time on that item: But could you call them just to know, what the price is for a bus per. hour and for a full day. Because we have to know, how much money we have to pay for the whole tour. It could be fine with a company, which is not to expensive - but still have rather good busses.

But first of all it's important for Tove to make a music and cultural tour to South Africa. I guess it will be the first time a small, but very fine choir from the countryside in Denmark is trying to make a tour to the new South Africa. Is it possible to find a couple of music events in the evening, because people cannot just walk around in the streets in the evening ?

I thing a meeting connection of this kind could be important for you personally, too

Everything is on a stadium of planning for Tove. But most important for her is to know, if you can help her on the musical items, concerts, rehersals together with other choirs, and other things your are thinking of.

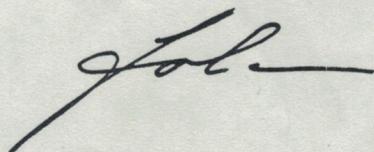
It's also importtant for her to get your answer, if you are interested or not, very soon, because she has to book tickets and hotel accomodation within rather few days, because it's difficult to get tickets to the plane in March next year.

Tove is - as I told - on a planning stage of the project, so it's not sure that the tour can take place, but as I know her she will fix it, if you can help her with the program. If you have some questions please contact me on fax.

Bhiki, this is a rather long letter again, but you know I like to write letters.

How is it going on in Kwa Zulu Natal ? We have heard about som very violent situations between the ANC and the Inkarta movement with some warlike fights, and the danish paper wrote, that some people in the area were frightened about, what has happend. We do now have the summertime here, but it's still rather cold - with summertemperatures about 15 - 18 degrees, so it's not real nice until now, except the flowers they are beautifull some more days as normal. This evening there be daylight until about 11 o'clock in the evening, an sunrise about 4.30 in the morning

Bhiki all my greeting to all of you





Skærbæk Egnskors økonomiudvalg for Sydafrikaturen.

Referat fra møde hos Tove Tersbøl onsdag d. 7. aug. kl. 19.00

Deltagere:

De mest sikre deltagere for øjeblikket er:

S: Bothilde(+Knud), Eva(+Lau), Merete, Lisbeth Asta
A: Kirsten Rudebeck(+Ole), Tove Jensen

T: Vagn, Ejvind

B: Bent(+Mona), John (lille spørgsmålstege)

Tove og Johs. Tersbøl

Ialt 16 personer. For at sikre et syngedygtigt kor, kan der fyldes op med udefra kommende korsangere, som skal være villige til at deltage i forberedelserne i nødvendigt omfang.

Økonomi:

a: Korets midler.

Hvordan får vi mest muligt ud af de penge, vi har/evt. forudindbetaler (investering/forrentning/banktilbud)? Eva undersøger.

Koret har konto i to banker. Hvilke tilbud kan de give? Bent undersøger.

b: Koncerter.

De 1500 kr. fra Bredebro og koncerterne til jul for Førde-rederiet er til fordel for turen.

Koncert på Rømø-Sild-linjen? Bent undersøger.

Koncert ved erhvervsmessen hos Jens Hansen? Bent undersøger.

Koncerter i efteråret, måske januar med. Hvor mange kan koret klare? Repertoire, evt. fra Englandsturen incl. børnekoret. Transport? Reklame/telefonisk kontakt til div. menighedsråd. Tove planlægger.

c: Ansøgninger.

Tove har talt med Palle Fløe, formand for Grænsekorene, ang. støttemuligheder og evt. en "anbefaling" fra Grænsekorene af turen som bilag til ansøgninger.

Bent tager kontakt til Peder Sønderbye.

Johs. tager kontakt til ambassaderne (kulturattachéer) i hhv. København og Pretoria.

Eva kontakter Ecco.

Forslag til adressater:

Skærbæk kommunes kulturudvalg, Amtets kulturudvalg, Dansk/sydafrikansk forening, Firmer med afdelinger i Sydafrika (forespørgsel på ambassaderne), Danfoss, Lego, Brdr. Hartmann, Sømandskirken, Mads Clausens fond, A.P. Møllerfonden, Tipsmidlerne, Statens Musikråd, Nykredit, Kreditforeningen Danmark, Albani, Tuborg, Carlsberg
Hvem vil tage kontakt? Hvem har relationer til et firma, som kunne tænkes at ville støtte?

Relevante oplysninger til brug for en ansøgning kan afleveres til Vagn, som så vil formulere et brev til adressaten.

D. 15/10 - 96

Nøse "Afrikakot".

Vi holder nuværende møde på

Lørdag d. 19/10 tel. 13
i musiklokaleret på Skærbæk Kommunehus

Jeg sender et bilde af det ikke alledede
har fået en en tilmeddelsblan-
kel, som skal sendes til buseau-
med indleddning af depositum. Her
I spørgsmål besvarettes heroveres
de givne af buseauet ellers underlag-
nete.

På lørdag skal vi afholde mange
forslæg til en afgang fra byen,
men dag den skal holdes med
vi skal male malerier på væggen.

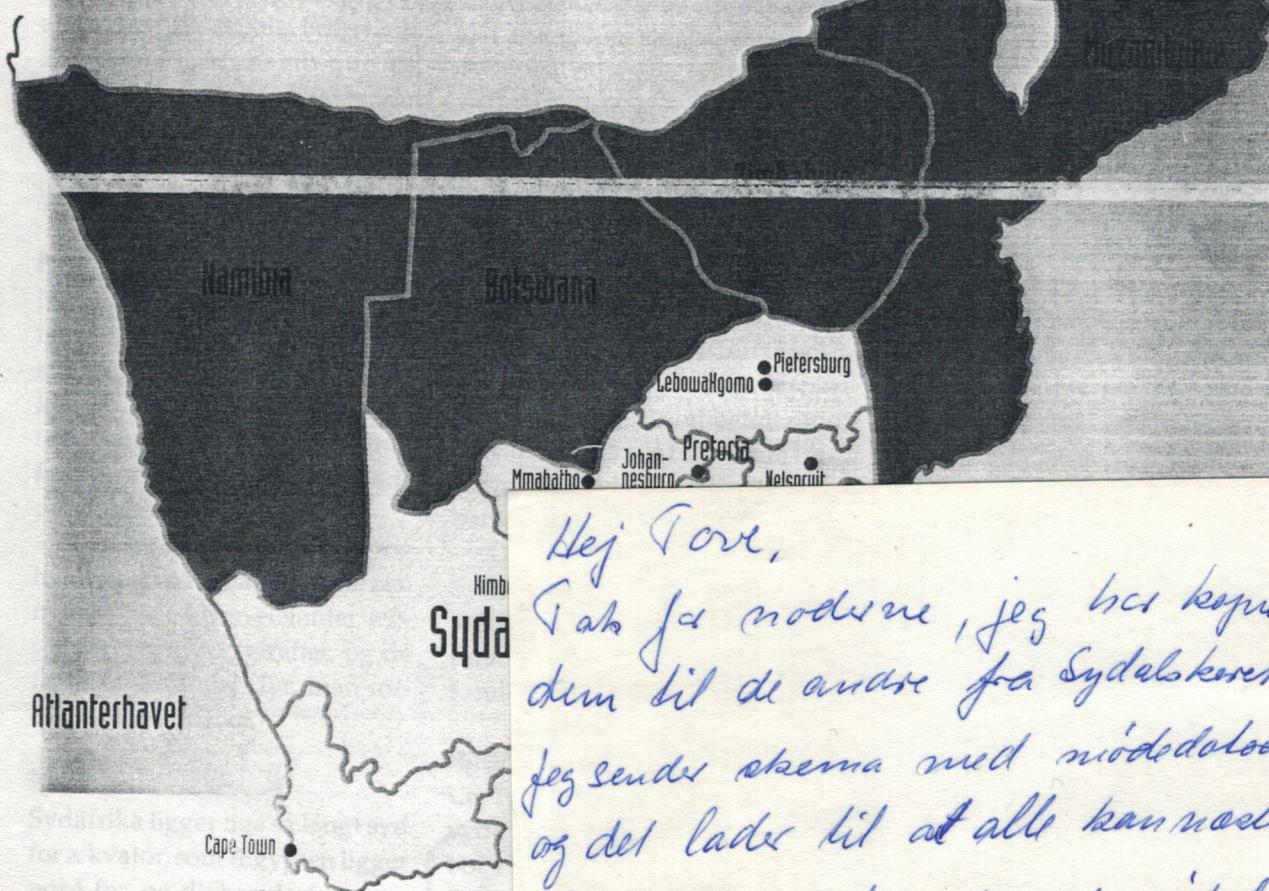
Vi ses! Mange
kostbare
tilsener fra 1000.
74752038.

Vijledelse:

På hovedvejen (mellan Ribe og Tåndet),
som går gennem Skærbæk ligger en
Q8 - tank - her går Birkealle ned.
På venstre hånd ligger skolenes skole-
gård og musiklokalerets indgangsdoor er
bag containeren til højre.



Facts om Sydafrika - Hele verden i et øjeblik



Sydafrikanere - rige eller fattige?

Folks økonomiske situation i Sydafrika afhænger i høj grad af hvilken hudfarve, de er født med.

Der er forholdsvis flere, som er meget rige, end der er i Europa,

men
mege

Sy
lande
mege
lig øk
gelig
sankt
delig
Rand,
6 kr. v
kr. og
værdi

Published by Shropshire Federation of Women's Institutes
Printed by Lithographics of Worcester (01905) 748256
at jeg skal arbejde, men når de
endelige datoer foreligger vil jeg
forsøge at bryde arbejdsdage.

Ellers har jeg næst intet all

Orange hilserne fra
Anna Marie

POST CARD



TERSBØL-CHOIR TIL DURBAN
21 - 30 MAR. 1997

NAVNELISTE PR. 28 OCT. 96

1-2	X Henrik H. & Jette Frandsen	Toflensvej 7.
3-4	X Marion Bock & Hans Bogh	Søndervang 24
5	X Asta Mathiasen	Toflensvej 28
6	X Michael Sandholm	dængangen 9 st tv. 6800 Sønderborg
7-8	X Bothilde & Knud E. Larsen	Mygade 38
9	X Elisabeth Lorentzen	Krofum 43
10	X Olga Jessen	Nørremarsvej 2a 6800 Sønderborg
11	X Thora Hansen	Hærenvej 150
12	X Tove Jensen	Munkeskovvej 81 6840
13-14	X Birgit Christensen	debollplads 19 6870 Sydals
15-16	X Palle Fløe Pedersen & Grethe Thiele	Momastosej 38 6800 Sønderborg
17-18	X Bodil & Bent Tersbøl	Soulgårdens 28 2791 Dragør
19	Merete Tersbøl	
20-21	X Bent & Mona Petersen	Gadsnesvej 2
22-23	Kirsten & Jakob Clausen	Rædervej 53
24-25	X Karin & Hans Frej	Færhusvej 1 6534 Agershoved.
26-27	X Kirsten & Ole Rudebeck	Gadsnesvej 5
28	Elise G. Sørensen	Møllevej 27
29-30	Tove & Johannes Tersbøl - tourleader	
31-32	X Helene & Sven Iversen	Gækysløg 117 6870 Sydals
33-34	X Vagn Andersen & Ejvind Bondesen	Jugoslav. 43
35-36	X Heddy Bo & Bent Emgren	Toflensvej 23 6870 Sydals
37	X Anna Marie Pedersen	Sønderborgsgade 12 6870 Augustenborg
38	X (Klaus Birck)!	Hundelænnevej 3 6230 Røddeløse
39	Inger Hennig	Tove Thybo
40	John Jørgensen	

NB. Vil du bede Heddy og Bent Emgren om, at fremsende tilmeldingskupon - jeg har modtaget deres indbetaling på giro.

Er der specielle ønsker om fordelingen af dobbeltværelser mellem de "enlige"??

Antallet af damer/herrer jo fint op, hvis vi regner Klaus Birck med.

Venlig hilsen



Helle



To: Bhikisisi Mtabela
Ellegårdvej 25 0027315031178
DK-6400 Sønderborg 1996
Denmark Skærbæk Egnkor and Michael Sandholm
Telephone: +45 74 43 34 34
Telefax: +45 74 43 34 31

Date: 1996-11-12	Ref.: Michael Sandholm	Number of pages: 1
------------------	------------------------	--------------------

- A total of 39 people will come to Durban - 27 singers, a conductor, 3 musicians and 8 relations
- To: Bhikisisi Mtabela
- Fax no. 0027315031178 / 002731216179
- Company
- From: Durban Tove Tersbøl
- Dear Bhikisisi Mtabela

I write to you to tell you that my choir also will participate in the choir trip to Durban. We are all very excited about participating as it is a very long journey and the members of the choir have not previously been to Africa. We appreciate that you through Mr. Johan Kristensen have promised to arrange concerts for us and we look forward to singing for an African audience. We would also very much like to meet for example your choir.

We arrive at Durban on 22 March 1997 at 11.05, and we will be staying at

Seaboard Protea Hotel
Nedbank Circle, cnr. Point Rd. & West St.
4001 Durban, South Africa.

We will be leaving again on 30 March 1997 at 5 o'clock in the afternoon.

This gives us from Sunday through to Saturday the following week in Durban. This ought to be enough time to see Durban and its surroundings. Therefore it might be a good idea to rent a bus so that we can make some excursions where we might get the opportunity to sing.

A total of 39 people will be coming to Durban - 27 singers, a conductor, 3 musicians and 8 relations. Our repertoire mainly consists of Danish and Northern songs, ballads and hymns. We really look forward to showing you our music and we also hope to get to learn some of your choir music.

Can you arrange concerts in different places for us so that we through the music can meet South Africa? I wonder whether it could be possible to give a concert in a school or in a church? Do you have any other suggestions or possibilities?

We will continue to practise for our trip to South Africa and are anxiously awaiting your response.

Thank you.

Yours sincerely

Yours sincerely

Skærbæk Egnkor and

Tove Tersbøl

Skærbæk d. 20/11 1996

Til Kong Frederiks og Dronning Ingrids Fond til humanitære og kulturelle formål
Frederik VIIIIs Palæ
Amalienborg
Amaliegade 18
1257 København K.

Når Skærbæk Egnskor tillader sig denne ansøgning til Dem, er det, fordi koret planlægger en koncert-turné til Durban i Sydafrika.

Ideen til en korrejse til Durban i Sydafrika startede i forbindelse med en job-swop udveksling mellem ungdomsskoleinspektør i Skærbæk, Johan Kristensen, og skoleinspektør Bhikisisi Mthabela fra Durban. Sidstnævnte var under sit ophold med ved en korprøve i Skærbæk Egnskor, og det viste sig, at han er en ledende korleder i Durban. Han erklaerede ved afskeden, at Skærbæk Egnskor var velkommen i Durban, og det er denne invitation, vi meget gerne vil tage imod. Bhikisisi Mthabela vil arrangere koncertrækken i Durban, og koncerterne vil finde sted i kirker og skoler; desuden skal det afrikanske kor og vi lave en koncert sammen.

I korets første tretten år har det ført en helt "normal" korttilværelse, men da vi i 1993 gjorde en korrejse helt til den østlige del af Polen, gik koret ind i en vældig musikalsk udvikling. Vort repertoire har udviklet sig væsentligt - antallet af koncerter er steget - ja, korets hele virke er højnet i betydelig grad. Det er klart, at jeg som dirigent gerne vil fremme og videreføre denne udvikling i koret bl.a. gennem rejser, som jo også giver den enkelte sanger en stor oplevelse både musikalsk, kulturelt og menneskeligt.

Repertoiret er ikke endeligt fastlagt, men det vil hovedsageligt være dansk musik. Gades "Morgen-sang" af Elverskud skal selvfølgelig med til Afrika, ligesom den var med i Polen (hvor det polske kor nu har den på sit repertoire på dansk). I forbindelse med en korrejse til England har jeg fået oversat Brorsons "Op al den ting som Gud har gjort" til engelsk, så den vil vi også bringe til Sydafrika. I øvrigt vedlægger jeg korets sidste koncertprogrammer, som viser korets repertoire p.t. Heraf fremgår det også, at vi har tre afrikanske sange på vort program, bl.a. den afrikanske hymne "Nkosi Sikeleli Afrika".

Det er mit håb, at Kong Frederiks og Dronning Ingrids Fond til humanitære og kulturelle formål vil se velvilligt på denne ansøgning, og støtte vil blive modtaget med stor tak. Senere vil det være os en glæde at sende en rejsebeskrivelse af vores korrejse til Durban.

Med venlig hilsen

Tove Tersbøl
Skolegade 20
6780 Skærbæk

- Bilag:
1. Budget.
 2. Beskrivelse af koret.
 3. Anbefaling fra Palle Fløe, formand for Grænsekorene under Danske Folkekor.
 4. Koncertprogrammer.
 5. Diverse avisudklip.
- Tlf.: 74 75 20 38

8.27-12-96.

Kore Afrikakor

Jeg ønsker, jeg alle sammen
gældt myld - et godt og spænd-
ende kor myld, hvor vi har en stolt
røjs i sigle.

Jeg fik meget positive tilbage-
meldinger på prøveplanen - alle
kan (neden alle) kan komme
de nærgående dage og derfor har
hjemmegruppen besluttet, at
vi beholder alle datoerne i prøve-
planen bl.a. fordi vi ikke jo
måske afflyst en gang. Det er
sjovere at være foran og kunne
hage "fri" en gang end ved mod-
satte.

PRØVEPLAN:

lø d. 4. jan. kl. 11-16 Musiklok. i Skærbæk.

lø d. 18. jan. kl. 10-16 "Afrikakursus" med Klaus
"Birck" i Skærbæk.

sø d. 2. feb. kl. 11-16 i Habenraa

lø d. 15. feb. kl. 9.30-15. Musiklok. i Skærbæk

lø d. 1 }

sø d. 2 } tid og sted senere.

lø d. 15 }

sø d. 16 }

Hjemmegruppen har arbejdet godt.

FAMILIEN HEDE NIELSENS FOND

Skærbæk Egnskor dannedes i 1982 og er siden sin start blevet ledet af Tove Tersbøl. Flere af korets medlemmer har været med alle årene.

Skærbæk Egnskor

c/o Fr. Tove Tersbøl

Skolegade 20

6780 Skærbæk

Horsens

16.12.96

1hn/it

Korsets repertoire er meget bredt og består af såvel verdslig som kirkelig musik samt danske og udenlandske sange, rytmisk musik, spirituelle viser og musicals m.m.

Skærbæk Egnskor holder hvert år koncerter i kirker ved de forskellige højder. Desuden synger Skærbæk Egnskor ved forskellige lejligheder på aldersdage mm. og lignende samt koncerter osm. andre institutioner. Koret arrangerer hvert år en egen jul-koncert i den autrumne-finansiel.

Skærbæk Egnskor er medlem af korsamlingen under Dansk Folkekor med tilhørerforbund til Græsikkoren i Sønderjylland mit i den nordvestlige del af Sønderjydsk Egnskor delfor i Kongsvinger og flere koncerter af forskellig art. Her kan nævnes koncerter i Elversted, der er en del af Sønderjyllands Amatørsymfoniorkester, og de 12 koncerter i Sønderjydsk Symfoniorkester sammen med Sønderjyllands Symfoniorkester. Skærbæk Egnskor har koncertfærd med flere sønderjyske og fyndte kor.

Vi har modtaget Deres meddelelse vedr. CPR-nr. og fremsender hermed check

kr. 5.000,00

i henhold til vort brev af 09.12.96.

Af praktiske grunde bedes checken hævet inden 20 dage.

Med venlig hilsen
FAMILIEN HEDE NIELSENS FOND

Leif Hede Nielsen
Formand

1 check

ERDA OG CHRISTIAN SCHRØDERS FOND

Bestyrelse:
Christian Schrøder
Finn Savery
Steen Lindholm
Bertil Jacobi
Andreas Wulff

Sekretariat:
Advokat Bertil Jacobi
Qvist • Stanbrook
Pilestræde 58, 4.
1112 København K
tlf. 33 12 45 22
fax 33 93 60 23

Sekretær:
Anne-Mette Johansen
tlf. 31 31 70 11

Skærbæk Egnskor
v/Tove Tersbøl
Skolegade 20
6780 Skærbæk

06.11.1996

Sag: Erda og Chr. Schrøders Fond - Ansøgningsreference 960815/R/67

På vegne bestyrelsen for Erda og Chr. Schrøders Fond har vi herved den glæde at meddele,
at fonden har bevilget Dem et legat, stort

kr. 5.000,00

Beløbet vedlægges i check. De bedes kvittere på vedlagte kopi af dette brev og returnere
dette hertil med angivelse af cpr.nr. / institutionens SE- eller CIR-nr. nedenfor. Såfremt en
anden person end adressaten kvitterer for modtagelsen af beløbet, bedes adresse og evt.
telefonnr. anført.

Med venlig hilsen
Bertil Jacobi

v/Aanne-Mette Johansen
sekr.

For modtagelsen kvitteres:

Dato:

cpr.nr. / SE-nr. / CIR-nr.

Skærbæk Egnskor
Tove Tersbøl
Skolegade 20
6780 Skærbæk

Vesterbrogade 24, 4. sal
1620 København V
Telefon 33 25 10 55
Telefax 31 24 22 42

Dato: **27. november 1996**

Jour.nr.: **21.42.1-0226/lsd-97**

Ansøgernr.: **4794**

Ansøgning om tilskud til transportudgifter i forbindelse med rejse til Durban, Sydafrika.

Statens Musikråd har den 16. september 1996 modtaget Deres ansøgning om tilskud til internationale musikaktiviteter..

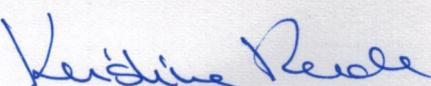
For at musikrådet kan behandle ansøgningen bedes De fremsende følgende yderligere oplysninger snarest ~~og senest inden~~ dage:

- Kopi af invitation/kontrakt

Ved henvendelse bedes De opgive journalnummer eller ansøgernummer.

NB! Statens Musikråd har skiftet telefonnummer. Det nye nummer er: 33 25 10 55.

Med venlig hilsen


Kristine Rude

Budget for Skærbæk Egnskors rejse til Durban, Sydafrika d. 21.-3/31.-3 1997.

Bus Skærbæk - Tirstrup	75 kr.
Fly Tirstrup - Durban Durban - Billund	6.500 kr.
Bus Billund - Skærbæk	50 kr.
Forsikringer	475 kr.
Hotel m. morgenmad 8 nætter á 300 kr.	2.400 kr.
Leje af bus i Durban (2 dage á 5.250 kr. fordelt på 30 pers.)	350 kr.
Nodematerialer	200 kr.
Uforudsete udgifter	300 kr.
<hr/> Udgifter pr. person	10.350 kr.

I forbindelse med koncerter vil vi i visse tilfælde blive bespist, men hver sanger må påregne at betale nogle måltider samt naturligvis lommepenge.

Korsangerne melder sig til turen med en maximum deltagerbetaling på 7.000 kr.

Det manglende beløb på 3.350 kr. pr. person for ca. 30 sangere - i alt 100.500 kr. - tænkes finansieret således:

Korkassen tømmes (det skulle den helst ikke)	30.000 kr.
Ekstra koncertvirksomhed	20.000 kr.
Tilskud fra fonde o.lign.	50.500 kr.
<hr/> I alt	100.500 kr.

Det er vigtigt at holde deltagerbetaling på et beløb, der gør det muligt for koret at komme syngedygtigt afsted, og her må vi betragte 7.000 kr. som et absolut maximum.



**tønder
bank**

Tønder Bank A/S
Storegade 22 · 6270 Tønder
Tlf. *7472 2008
Fax 7472 2774
A/S reg. nr. 19379 Tønder

Skærbæk Egnskor
v/ Tove Tersbøl
Skolegade 20
6780 Skærbæk

Tønder, den 17. januar 1997

Koncertturné til Sydafrika

Tak for Deres venlige forespørgsel om støtte til den planlagte koncertturné til Durban i Sydafrika. Vi er glade for, at De retter henvendelse til os som byens eneste lokale bank, og kan meddele Dem, at vi ønsker at støtte turen med i alt:

kr. 2.500,00

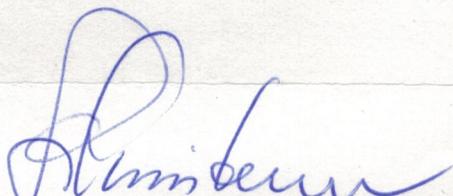
Beløbet overføres til Deres konto umiddelbart før afrejsen.

Vi håber, at vi med den tilbudte kan være med til at gøre turen mulig, samt at De ved presseomtale o.l. kan få lejlighed til at nævne turens sponsorer.

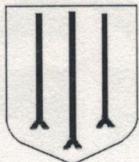
Vi ønsker god tur.

Med venlig hilsen
Tønder Bank

Torben Vestergaard
Marketingchef


Lis V. Christensen
Afdelingsleder

-Lokal, sterk og selvstændig...!



Skærbæk Kommune

Kulturudvalget

Skærbæk Engskor
Tove Tersbøl
Skolegade 20
6780 Skærbæk

Dato: 29. januar 1997

J. nr.: 77-7

Dok : egnrejse.doc

Tilskud til koncertturne til Durban, Sydafrika

Tak for jeres ansøgning.

Kulturudvalget er altid glade for utraditionelle tiltag, som samtidig kan give Skærbæk Kommune god PR. Vi er også glade for, at Skærbæk Egnkor altid er positive, når der er arrangementer, også i kommunal regi. Derfor vil vi yde et tilskud på 5.000,- kr. til turnéns gennemførelsel.

Tilskuddet udbetales i løbet af ca. 14 dage til Jeres konto i Tønder Bank.

Tilslut vil Kulturudvalget ønske jer en rigtig god tur, og vi håber at I vil repræsentere Skærbæk Kommune på bedste vis.

Med venlig hilsen

Bodil Glistrup
Formand

Kurt Hansen

Kære Tove Tersbol

Herved sendes
de bedste ønsker om en glædelig jul
og et lykkebringende nytår.
for dig og din familie.
Vi takker samtidig for det gode
samarbejde i det forløbne år.

Helle

Helle Veis Christensen
Gitte Dalgaard Jeppesen
Inger Hansen
Pauli Johansen
Birgitte L Olesen
Hans J Wellejus



A/S DANSK
REJSEBUREAU

Frederikshavn

UDENRIGSMINISTERIET

Skærbæk Egnskor
Skolegade 20
6780 Skærbæk

v. Tove Tersbøl

Asiatisk Plads 2
DK-1448 København K
Tlf. +45 33 92 00 00
Fax +45 31 54 05 33
Telex 31292 ETR DK
Telegr. adr. Etrangeres
Girokonto 3 00 18 06



Kontor StF.3

Journal nr.

104.Dan.23

Dato 10 december 1996

Vedr.: Ansøgning til Det lange Udvalg om støtte til
Skærbæk Egnskors koncertturné til Sydafrika.

Det lange Udvalg behandlede ansøgningen den 6. december.

Det er mig en glæde at meddele, at udvalget bevilgede et
tilskud på 30.000 kr. til turen.

Det bevilgede beløb kan udbetales ved henvendelse til
Udenrigsministeriets Information, att. Alice Rohrberg.

Med venlig hilser

Niels Erik Nielsen

Udenrigsministeriets Information
Det lange Udvalgs sekretariat

Køre Tove Tersbol.

Herved nogle hotelforslag i Durban:
Priserne er ca-priser (afh. af valutakurser).

• Holiday Inn Garden Court
North Beach

271 Rooms

83/91 Snell Parade, PO Box 10592, Marine Parade POST CODE: 4056 PHONE: (31)32-7361 TELEX: 622485 SA FAX: (31)37-4058

SOUTHFRISCHES Tower Hotel (1978) on Durban's Golden Mile, opposite North Beach & close to Minitown & Snake Park - 3 km from train station & 19 from airport - Air-conditioned rooms with bath, hair dryer, phone, color TV & tea/coffee maker - 27 Suites - Room Service - Wheelchair access - Panoramic elevators & lavish Lobby with murals - 2 Restaurants - Supper Club - 3 Bars - Meetings to 400 - Business Center - Rooftop Pool & Sun Deck - Gym & Sauna - Supervised Children's Program (holidays & high season) - Parking (charge) - Renovated in 1993

Dobbeltvæ. kr. 775,- uicl. morgenmad

Einhæltvæ. kr. 540,- - -

• Seaboard Protea Hotel &
Holiday Apartments

255 Units

Nedbank Circle, cnr Point Rd & West St POST CODE: 4001 PHONE: (31)37-3601
TELEX: 620524 FAX: (31)37-2601 request fax

SEABOARD Downtown Hotel (1976) located in commercial area, 2 minutes from shopping center or South Beach - 5 km from train station & 18 km from airport - All rooms with sea view, air conditioning, bath, shower, TV & radio - 210 Apartments - 3 Suites - Restaurant & Bar - Meeting Room to 90 - Rooftop Solarium, Swimming Pool & children's Wading Pool - Water sports, fishing, golf & tennis nearby - Renovations in 1993

Dobbeltvæ. kr. 375,- uicl. morgenmad

Einhæltvæ. kr. 335,- - -

• Tropicana Hotel

167 Rooms

85 Marine Parade, PO Box 10305 POST CODE: 4056 PHONE: (31)368-1511
TELEX: 622381 FAX: (31)368-2322 & 32-6890

TROPICANA Holiday Hotel (1954) in South Beach area, 10 minutes from city center - 20 km from Louis Botha Airport - Air-conditioned rooms with bath, hair dryer, phone, coffee maker, TV & radio - 7 Suites - Wheelchair access - 24-hour Room Service - Restaurant - 2 Cocktail Bars - Lounge - Meeting Facilities to 375 - Renovated in 1985

Dobbeltvæ. kr. 585,- uicl. m.m.

Einhæltvæ. kr. 460,- - -

2.34 x 50



Tove Tærsbøl
Skolegade 20
6780 Skærbæk

Christiansborg, den 23. oktober 1996

Kære Tove Tærsbøl

Kære Tove

Jeg har modtaget vedlagte svar fra Erling Olsen, som har fået en kopi af dit brev. Han åbner mulighed for, at du kan henvende dig til en af hans embedsmænd. Det bedste råd jeg kan give dig er, at tage imod det tilbud.

Desuden har jeg i dag modtaget svar fra ministeren for udviklingsbistand, som jo er meget positiv, og som du kan se af hans brev, åbner han mulighed for, at I kan få et mindre tilskud.

Med venlig hilsen

Peder Sønderby
Peder Sønderby

Kopi sendt til Vagn Andersen.

Bilag: Brev fra Erling Olsen
Brev fra ministeren for udviklingsbistand



MINISTEREN FOR
UDVIKLINGSBISTAND

StF.3 j.nr. 104.Dan.23



København, den 21. oktober 1996

Kære Peder Sønderby

Jeg har videregivet den ansøgning, du fremsendte, om støtte til Skærbæk Egnskors planlagte Sydafrikarejse til "Det lange Udvalg", som fordeler bevillingen til støtte for kulturelt samarbejde mellem danske organisationer og tilsvarende organisationer og institutioner i u-landene. Udvalget holder sit næste møde fredag den 6. december 1996.

Der vil være en god chance for, at udvalget kan bevilge et mindre tilskud til den planlagte udvekslingsrejse.

Skærbæk Egnskor vil modtage svar direkte fra udvalget.

Med venlig hilsen

Poul Nielson

Peder Sønderby, MF
Folketinget
Christiansborg

Folketingets formand
President of the Danish Parliament



Peder Sønderby, MF
Folketinget

TIL ORIENTERING
Peder Sønderby

21. oktober 1996
J. nr. 153-3/In

Kære Peder Sønderby

Tak for dit brev om støtte til Skærbæk Egnskor. Folketinget har som bekendt ikke mulighed for at yde støtte, og jeg kender heller ikke nogen selv, der kan bidrage.

Du kunne dog foreslå Tove Tersbøl at kontakte Folketingets administration på telefon 33 37 30 16 med henblik på en drøftelse af muligheden for fondsstøtte m.v., idet jeg ved, at en af medarbejderne har fundet frem til et par fonde m.v., som koret kan overveje at rette henvendelse til.

Med venlig hilsen

Erling Olsen

NATAL PROVINCIAL ADMINISTRATION

NATALE PROVINSIALE ADMINISTRASIE



MEMORANDUM

U verwysing Your reference
My verwysing My reference

Aan
ToJOHAN

19

Van
FromDENMARKBhekisizweDURBANR.S.A.Insake
Re

Thanks for your 2 faxes. I am sorry I didn't have enough time to return your kindness. I am terribly busy. I am left alone in the new offices. 1 inspector retired and I got a promotion. So I am doing ^{work} for 5 people + my own.

However, with regards to Tove's travel to SA next year, I do not really see any problem. I'll help her as much as I can. She and the Chai may come. A few people I spoke to are prepared to assist with arrangements.

It's good that you are enjoying your holidays. I wish I was down. I'll take a 1 week leave from the 8th to the 12th. I'll write when I'm on leave. Regards to all at home, especially INGE.

Bye for now Bhekisi

FAMILIEN HEDE NIELSENS FOND

Skærbæk Egnskor
c/o Fr. Tove Tersbøl
Skolegade 20
6780 Skærbæk

Horsens
09.12.96
1hn/it

Som svar på Deres ansøgning af 02.11.96 kan vi oplyse, at fonden har besluttet at yde Dem et tilskud på

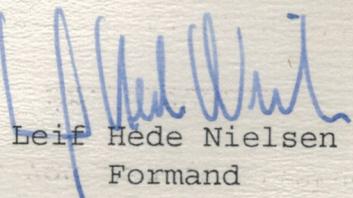
kr. 5.000,00

Da vi indtil videre må regne med at skulle indsende oplysninger til skattevæsenet om tilskud, beder vi Dem venligst have ulejlighed med at sende os dokumentation for et SE/CPR-nr. med oplysning om navn og adresse.

Når vi har modtaget denne dokumentation, vil vi sende Dem beløbet i check.

På grund af regnskabsafslutning beder vi Dem venligst om hurtig tilbagemelding.

Med venlig hilsen
FAMILIEN HEDE NIELSENS FOND


Leif Hede Nielsen
Formand

Skærbæk, June 17 th. 1996

Bhikisisi Mthabela
222 Brand Road
Glenwood
SA 4004 Durban.

Since I faxed my last letter to you, I have had 2 experiences about SA. Friday morning last week we have got a 5-pages letter from Mary Anne in Cape Town. She is still living there, and we have the feeling, that she is very happy for being there. In the meantime she has been to a wedding in Australia in a family, where she stayed as exchange student some years ago. She told us about the whole situation in SA and about the Truth Commission working with the bad events during the apartheid system.

My second story about South Africa came also last friday, as Tove Tersbøl - you remember her as the leader of the choir, you visited one evening during your stay here in Skærbæk. Tove and her husband has been in Namibia on a 3-weektrip this Easter, where they were visiting a daughter working in a educational project. As Tove came back to Denmark, she thought, it could be a very good idea to take her choir to Africa. She has been thinking of Namibia - of course. But to the tickets to Windhoek will cost about 4 to 500 rand more than to Durban. She came to our place to ask, if we thought, it could be possible to go to Durban with a group of 30 - 40 persons among them 20 to 25 singers in the choir. Tickets for the plane and accomodation on a hotel will be reserved and payed in Denmark. I told her about the hotels at the beachfront as a good place to stay - rather safe and close to city.

The travel will be placed in March 1997. Leaving Denmark on Friday the 21st of March - with arrival in Durban on Saturday the 22nd between 1 and 3 a.m. After transfer to the hotel people could just take a walk in town, on the beachfront and go to bed rather early after the long travel. The group will leave Durban on Sunday the 30th of March in the afternoon, just as I did on my first tour to SA.

We do now come to the point. **Can you and are you interested in helping Tove to make an interesting program with musicevents for the choir ? ?** They are - of course - interested in singing for a South African audience. And in listening to South African choirs - eventually reherse and sing together with you or other choirs. I have told Tove, that it is important to hear zulusongs, as I heard them in the schools and in the church at the funeral. You know, I am still sorry about the fact, that is has not been possible for me to buy the ordinary churchsongs from a zuluservice in church.

Looking at possibilities for a program:

Tove talked about going to service in a church on Sunday the 23rd. In my oppinion it is a very fine idea, and I proposed her, that it could be wonderfull to go to a service in a church in Umlazi, first of all to listen to the singing connected with the service. They are also prepared to sing in the church too. - after that there could be a tour by the bus to show the big difference in living inside a township.

I don't know if schools are closed in South Africa in the easterweek. If they are open , I was thinking of going to Zwelibanci High School on Monday the 24th. to meet the students and teachers, listening to a couple of their wonderfull zulusongs and the choir from Skærbæk could sing

too. And of course see the school. As Inge and I were in SA last year, you took us to a rather new, small school where children was wearing red uniforms. The schoolchoir were singing and dancing for us. I still remember this as a wonderfull experience. It could be very interresting for Tove and her choir too.

For the planning of the rest of the tour it's neccesary to know, if shops are closed on Thursday the 27 th. and Friday the 28 th. of March, because people must have possibilities for shopping and walking around in Durban. We are also talking about bustrips out of town,

- one day to the North - is Ulundu too far away for a oneday trip - to see the nature and some historic places for the life of the zulu, nature parks and so on
- Valley of the thousand hills
- Tour to Oribi Gorge - how long time does it take and are there other places to the south of interest
- Pietermaritzburg and / or Drakenberg Hills

Those trips could be placed on days, where shops are closed.

Is it possible for you to find a buscompany to us, where we can hire busses for our trips: They may have a faxnumber, so we can book directly from Denmark, so you don't have to use your time on that item: But could you call them just to know, what the price is for a bus per. hour and for a full day. Because we have to know, how much money we have to pay for the whole tour. It could be fine with a company, which is not to expensive - but still have rather good busses.

But first of all it's important for Tove to make a music and cultural tour to South Africa. I guess it will be the first time a small, but very fine choir from the countryside in Denmark is trying to make a tour to the new South Africa. Is it possible to find a couple of music events in the evening, because people cannot just walk around in the streets in the evening ?

I thing a meeting connection of this kind could be important for you personally, too

Everything is on a stadium of planning for Tove. But most important for her is to know, if you can help her on the musical items, concerts, rehearsals together with other choirs, and other things your are thinking of.

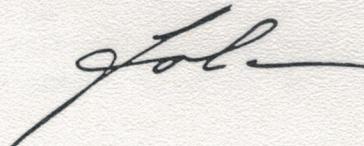
It's also important for her to get your answer, if you are interested or not, very soon, because she has to book tickets and hotel accomodation within rather few days, because it's difficult to get tickets to the plane in March next year.

Tove is - as I told - on a planning stage of the project, so it's not sure that the tour can take place, but as I know her she will fix it, if you can help her with the program. If you have some questions please contact me on fax.

Bhiki, this is a rather long letter again, but you know I like to write letters.

How is it going on in Kwa Zulu Natal ? We have heard about som very violent situations between the ANC and the Inkatha movement with some warlike fights, and the danish paper wrote, that some people in the area were frightened about, what has happend. We do now have the summertime here, but it's still rather cold - with summertemperatures about 15 - 18 degrees, so it's not real nice until now, except the flowers they are beautifull some more days as normal. This evening there be daylight until about 11 o'clock in the evening, an sunrise about 4.30 in the morning

Bhiki all my greeting to all of you



**PROVINCE OF
KWAZULU - NATAL**

DEPARTMENT OF EDUCATION & CULTURE

*Telegraphic
Address* :

Private Bag : X018
KWAMASHU
4360

Fax No. : 031-503 1178
Telephone : 031-503 1177/8

Enquiries : BHEKI

Date : 13 JANUARY 1997

Reference :

Dear Tove

Please be informed that your request to be hosted by my choir in South Africa as proposed by yourselves, is welcome. Everybody is excited about the foreseen good times we will have with you.

Schools around here are looking forward to your coming. You can now go on full swing with your necessary preparations to come to South Africa.

BHEKI

B.H. MTHABELA (BHEKI)

Fax + 5031178

Regular
Ref. No.
Verw. No.

Buza ku/
Enquiries/
Navrae

Ucingo/
Tel. No.

Ku/The/Die

ISIFUNDAZWE SAKWAZULU-NATAL PROVINCE OF KWAZULU-NATAL PROVINSIE VAN KWAZULU-NATAL

IMINITI/MINUTE/MINUUT

*Tove Tersbøl**DK - 6400 Sønderborg**Denmark*IHOFISI LIKA/
OFFICER OF THE/
KANTOOR VAN DIE

PROVINCE OF KWAZULU-NATAL

UMANGOGO WENI / KASIKO

THE S.P.C.L. UNIT LIST

INVITEE / INVIGI

FOR DURBAN CIRCUIT

031-5031178

19

PRIVATE BAG X018
KWAZULU-NATAL TEL: 5031177/8

DEPARTMENT OF EDUCATION AND CULTURE

Two concerts have already been arranged for you in South Africa. The number of concerts may increase. I still have 2 more organisations to confirm. I will still write a fax next week and confirm the 4 concerts. Dates will be included in the next fax. All concerts will be in the Durban area to avoid transport costs, that may arise from travelling to distant places.

Looking forward to your coming

B HEKI

Fax 031-5031178

PROVINCE OF KWAZULU-NATAL

UMANGOGO WENI / KASIKO

THE S.P.C.L. UNIT LIST

INVITEE / INVIGI

FOR DURBAN CIRCUIT

031-5031178

ISIFUNDAZWE SAKWAZULU-NATAL PRIVATE BAG X018

KWAZULU-NATAL TEL: 5031177/8

XeraTech
The Document Company

Facsimile Transmission

XeraTech (Pty) Ltd
André Greyvenstein Avenue
Private Bag 127, Isando, 1600
Tel : (011) 928 9111

To: TOVE TORSBØL From: BOTTINA HANSON
Company: EMANUEL Division:
Division: Fax No:
Fax No: 094574752816 Tel No:
No. of pages (incl. this cover page) 1 Date: 24/2-97

Hej Tove,

HER FÅR DU EN FAX MED DET JEG HAR FUNDET UD AF:
BHEKI FORESLÅR FØLGENDO DATOER TIL KONCERTE RØ:
1 ISAVANADA HIGH SCHOOL 24/3
2. ZWELIBANZI HIGH SCHOOL 27/3
3 ZWELETHU 26/3
4 DURBAN SINGS 29/3 (HANS EGT FOR, DEM ISAI PÅ V.I.D.O)
DE FLESTE BUTIKKER ER ÅBNE HVER DAG,
SKOLENE ER LUKKEDE LØRDAG OG SØNDAG. DER ER
PÅKEFERIE FRA D. 27/3. DER ER GUDSTJENESTE OM
SØNDAGEN. JEG TROR AT BHEKI REGNER MED AT VÆRE
SAMMEN MED JER DE DAGE DER ER KONCERT.
DER ER MEGET VARMT HER. 30-35° OM DAGEN
OG 20-25° OM NATTN.

HÅ' EN RIETIG GOD REJS

BOTTINA

Kære Tove

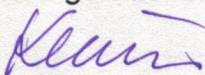
Hermed et udkast til et brev til Bhikisisi og et udkast til et svarbrev (invitation)

Når vi ikke rigtig kender Bhikisisi ved vi ikke om dette kan virke uhøfligt, men måske er det en lettelse for ham bare at skrive under og sende retur.

Hvis du kan godkende indholdet, eller ønsker at rette noget, så gør det endelig - derefter kan Michael jo både faxe det og sende det med posten (det vil nok være klogt)

Jeg sender disse papirer til Michael også, så du bare behøver at ringe besked til ham.

Mange hilsner



Klaus

PS. Har du kigget på den "Op al den ting", jeg sendte?

PPS. Jeg har endnu ikke fået svar fra Steen Lindholm om hvorvidt der findes en 4 - stemmig blandet sats.

K 07/12/96

2.27-12-96.

Kore Afrikakor

Jeg ønsker jer alle sammen godt myld - et godt og spændende kor myld, hvor vi har en stor række i sige.

Jeg fik meget positive tilbage-meldinger på prøveplanen - alle kan (herm alle) komme de næste dage og derfor har vi blandt gruppen besluttet, at vi beholder alle datoerne i prøveplanen bl.a. fordi nogen jo måske aflyser en gang. Det er vigtigt at være foran og kunne have "fri" en gang end bed mod-sælle.

PRØVEPLAN:

lø d. 4. jan. kl. 11-16 Musiklok. i Skærbæk.

lø d. 18. jan. kl. 10-16 "Afrikakursus" med klaus Birck i Skærbæk.

sø d. 2. feb. kl. 11-16 i Habenraa

lø d. 15. feb. kl. 9.30-15. Musiklok. i Skærbæk

(lø d. 1)

sø d. 2 } tid og sted senere.

lø d. 15 }

sø d. 16 }

Iemandegruppen har arbejdet godt.

den består jo af underliggende, Klaus
Bisck og Michael Sandholm.

Vi har positiv kontakten med
Blitkision, der er fundet afrikansk
kønnsmusik - og - vi kan nu
fortælle, at billetprisen kan nedskæres
med 1.000 kr. pr. koncertgæste,
da vi har fået et tilskud fra
udenvigsministeriet på 30.000 kr.
Det var flot - ikke?

På gewogn

lø d. 4. jan. kl. 11.

Orange hilserne



bedst

Klaus Birck

South African
Broadcasting Corp.

Denmark. February 21. 1997.

Dear Sirs.

In the period march 21. - 31. our choir, The Torsbol Choir will visit DURBAN, South Africa.

A mixed group og 30 singers 3 musicians an some relatives up till 40 persons will perform a concert with mostly nordic choral music, traditional and contemporary, songs in english and a few southafrican songs.

Durung our stay we have arrangements for a few concerts in Durban, as far as we know now, but we will also be interested in visiting places outside Durban.

I am writing to you, hoping you can help us.

I am interested in getting in contact with persons who might be interested in concerts with our choir. During our stay we are able to hire bustransportation on our own expense.

Maybe your Broadcasting Corp. is interested in recording one of our concerts?

I am also interested in meeting people who are interested in cultural exchange between Denmark and South Africa in order to arrange for musical groups from your country to visit Denmark and visa-versa. In Denmark we have a new organisation who are very intersted in this subject.

Could you possibly give me some names and telephone numbers, I would be very greatfull.

Yours sincerely

Klaus Birck
9 Hundeklemmevej
DK 6230 Rodekro
Denmark

Telephone +45 74 69 46 29

Fax + 45 74 62 27 03







Til

Det danske konsulat i Durban

Dette brev for at fortælle, at jeg med mit kor, Skærbæk Egnskor fra Sønderjylland, gæster Durban i slutningen af marts.

Vi ankommer lø. D. 22. Marts og afrejser sø. D. 30. Marts, og vi skal bo på

Seaboard Protea Hotel
Nedbank Circle, cnr. Point Rd. & West St.
4001 Durban, South Africa
tlf. 31373601 - Fax. 31-372601.

Vores kontakt i Durban er skoledirektør Bhekisisi Mtabela, som har været på job/swop udveksling med ungdomsskoleinspektøren i Skærbæk, og i den forbindelse overværede han en korprøve med Skærbæk Egnskor. Han har arrangeret 4 koncerter for os, de eneste oplysninger, vi har fået om dem er:

- D.24. marts Isavana High School
- D.26. marts Zwelethu
- D.27. marts Zwelibanzi High School
- D.29. marts Durban sings

Vi har to busture under forberedelse, en nordtur og en vesttur.

Vi kommer 30 korsangere, 3 musikere og 7 pårørende, og vi har i lang tid haft travlt med at forberede et meget varieret koncertprogram bestående af danske salmer og sange, lidt "let og lystigt" samt nogle afrikanske sange og nogle rytmiske numre med orkester.

Når jeg henvender mig til konsulatet, er det for at høre om I ser nogle muligheder i, at et dansk kor med jazzorkester kommer til Durban, eller om I måske har nogle kommentarer eller gode råd at sende os.

Med venlig hilsen og måske på gensyn
korleder *Tove Tersbøl* d. 4/3-97.
Tove Tersbøl
Skolegade 20
6780 Skærbæk
tlf. 74752038
fax. 74752818

Ps.

Jazzorkesteret udtaler, at det meget gerne vil have sin unge trommeslager med, men han er studerende og har ikke råd til turen. Hvis konsulatet har kendskab til, at et firma, en privatperson, en klub eller lignende har brug for et orkester, der spiller internationale ewergreens, vil vi få mulighed for at få trommeslageren med, hvis jobbet kan indbringe 6.000 Rand, som lige netop er det beløb, vor unge ven mangler. Vi kan fremsende CD eller bånd, hvis det ønskes. Henvendelse angående orkesteret kan også ske til ovennævnte adresse.

Tove Tersbøl
Skolegade 20
6780 Skærbæk

Frederikshavn, den 08 okt. 96

Vi takker for Deres gruppereservation for 40 personer til Sydafrika i marts 1997, og har hermed fornøjelsen, at bekræfte flg. rejsearrangement:

21 mar.	16.10-16.55	Aarhus-London/Heathrow	OK
21 mar.	20.15-11.05	London/Heathrow-Durban	OK
30 mar.	17.00-18.00	Durban-Johannesburg	OK
30 mar.	19.30-08.15	Johannesburg-Paris/CDG	OK
31 mar.	10.10-11.45	Paris/CDG-Billund*	OK

*der er mulighed for bustransport fra Billund til Aarhus!

Hotel reservation for perioden 22-30 mar. 1997:

Seaboard Protea Hotel***
Nedbank Circle, cnr. Point Rd. & West St.
4001 Durban, South Africa
Tlf. 31-373601 - Fax. 31-372601

Der er reserveret 16 dobbeltværelser og 8 enkeltværelser.

De 7 første nætter er bekræftet, men den sidste nat er *ventelistet* - den forventes dog, at blive bekræftet! Morgenmad på hotellet er inkluderet.

Det er desuden aftalt, at afbestillingsforsikring v/sygdom samt rejeforsikring, type ferie-/arbejde, med budgetdækning er inkluderet, ligesom diverse lufthavnsafgifter, lovpligtig EU-ansvarsforsikring og bidrag til Rejsegarantifonden er inkluderet.

Pris pr. pers. v/min. 30 pers. **kr. 8.390,-**

Prisen er baseret på ophold i delt dobbeltværelse med dusch, aircondition, TV/radio.
Tillæg for enkeltværelse er **1.150,- kr.**

Ønskes rejeforsikringen udvidet til "plus-dækning" med 1.000.000 på rejsesyge, dvs. udgifter til lægehjælp, hospitalsindlæggelse mv., er der et tillæg på **200,- kr.**

Tilmelding til rejsen sker ved indsendelse af udfyldt tilmeldingskupon sammen med depositum på 1.500,- kr. til A/S Dansk Rejsebureau i Frederikshavn.





Der bliver øvet flittigt i Emanuel, inden Skærbæk Egnskor tager til Sydafrika – Tove Tersbøl har ekstra travlt som leder og dirigent.

(Foto: Privat.)

Skærbæk-sangere rejser til Afrika

Medlemmer af Skærbæk Egnskor rejser til Sydafrika i denne måned og underholder med danske- og afrikanske sange.

AF LONE RYTTER

SKÆRBÆK: Den danske nationalsang, danske salmer og et par afrikanske sange er med på repertoaret, når medlemmer af Skærbæk Egnskor i denne måned – det sker i forbindelse med påsken fra den 21.-31. marts – er i Durban i Sydafrika.

Ideen til rejsen startede, da ungdomsskoleinspektør Johan Kristensen og skoleinspektør Bhekisisi Mthabela var på jobveksling i hinandens lande. Den afrikanske skoleinspektør overværede under sit ophold en af korprøverne i Skærbæk Egnskor. Det viste sig, at han selv var korleder i Durban, og derfor var han ikke sen til at invitere Skæ-

- en invitation, der blev taget alvorligt.

Fire koncerter

Tove Tersbøl er leder af Skærbæk Egnskor, og hun fortæller, at der skal cirka 40 deltager afsted. De fleste er fra Skærbæk Egnskor, men der er også medlemmer fra enkelte andre kor og pårørende med.

I Sydafrika er der indtil videre planlagt fire koncerter i Durban på henholdsvis to high-schools og i en kirke. Desuden regner koret med at skulle optræde ved andre flere lejligheder.

– Vi har planlagt et repertoire med et varieret udbud. Der er både danske salmer, og vi har fået oversat »Op al den ting, Gud har gjort«, så vi også kan plante lidt Brorson i Sydafrika, siger Tove Tersbøl. Hun har også indøvet et par afrikanske sange med Skærbæk-koret.

– Som noget helt specielt har vi faxet »Morgensang af Elverskud« til Sydafrika, så de kan lære sangen, inden vi kommer derned. Jeg glæder

ne sang, når den bliver sunget af afrikanere, siger Tove Tersbøl.

Johs. Tersbøl, der også deltaget i turen, har i anledningen komponeret et musikstykke, der meget naturligt har fået titlen Afrika.

Sange præsenteres

Koret vil gerne præsentere programmet inden afrejsen, og det sker ved en urpremiere i Rise kirke på søndag den 16. marts kl. 15 og kl. 19.30 i Emanuel.

Desuden bliver der en koncert i Tinglev kirke onsdag den 19. marts kl. 20.

Det er i øvrigt ikke første gang, Skærbæk Egnskor rejser til udlandet. I 1993 gik tur til Polen.

Tirsdag den 11. marts 1997



Skærbæk Egnskor som det vil blive præsenteret i Durban i Sydafrika. Det har været nødvendigt at supplere med nogle andre korsangere for at skabe balance mellem stemmerne, da det ikke var alle fra det oprindelige egnskor der kunne være med på den lange rejse til Sydafrika.

Skærbæk Egnskor

Skærbæk Egnskor dannedes i 1982 og er siden sin start blevet ledet af Tove Tersbøl. Flere af korets medlemmer har været med alle årene. Koret er et glad amatørkor, som består af ca. 40 korsangere i alle aldre. Det yngste medlem, koret har haft, var 15 år, og det ældste var 85. Man mødes hver onsdag i tre timer om glæden ved firestemmig korsang.

Korets repertoire er meget bredt og består af såvel verdslig som kirkelig musik samt danske og udenlandske sange, rytmisk musik, spirituals, viser og musicals m.m.

Højdepunktet i korets virke var en rejse til Zamosc i Polen i oktober 1993, og værtsskabet ved koret Rezonans' genvisit i Danmark sommeren 1994.

I september 1996 var koret sammen med Skærbæk Kommuneskoles Kor i Pooles i Sydengland, hvor børn og voksne sammen lavede fire koncerter i skoler og

Afrikakoret
en 21. marts 1997 rejser
en del af Skærbæk Egnskor
til Durban i Sydafrika.
Ideen til rejisen startede i 1997 rejser
forbindelse med en job-
swop udveksling mellem
ungdomsskoleinspektør i
Skærbæk, Johan Kristensen, job-
og skoleinspektør Bhekisisi
Mthabela fra Durban. Sidst
nævnte var under sit ophold
med en korprøve i
Skærbæk Egnskor, og det
viste sig, at han er en ledende
korleder i Durban. Han
erklærede ved afskeden, at
Skærbæk Egnskor var vel-
komment i Durban, og på et
tidspunkt viste det sig, at der var tilslutning til at tage
der var tilslutning til at tage
invitationen der var tilslutning til at tage
For at skabe en god balance
imellem stemmerne var det
dog nødvendigt at supplere
med andre korsangere, og
dette sydafrikakor
øvet sammen med
mellemrum i ca. tre

Egnskor skal på langfart

SKÆRBÆK: En udveksling mellem det kommunale skolevæsen i Skærbæk og en skole i Sydafrika af to inspektører fører nu til, at Skærbæk Egnskor skal besøge det nye demokrati. Den sydafrikanske skoleinspektør var korleder i Durban, og han inviterede egnskoret på besøg, efter han under sit Danmarks-ophold havde haft lejlighed til at høre dem. 40 sangere skal med på turen, som indledes d. 21. marts.

opleve Afrikakoret med orkester og få svar på, hvordan det gik til at et dansk amatørkor skal på koncertturné i Sydafrika.

Entré: 40 kr. - incl. kaffe

Egnskor - Afrikakor

i Emanuel

SØNDAG DEN 16. MARTS KL. 19.30

Nu er det lige op over. Benyt lejligheden til at opleve Afrikakoret med orkester og få svar på, hvordan det gik til at et dansk amatørkor skal på koncertturné i Sydafrika.

Entré: 40 kr. - incl. kaffe

der. Repertoiret er meget bredt, da det ikke er til at vide på forhånd, hvad der skal bruges dernede. Der er danske sange og salmer, bl.a. Morgensang af Elver-skud og Op al den ting, som er blevet oversat til engelsk; der er engelske og afrikanske sange, og der er endda skrevet en ny sang specielt til denne lejlighed af Johs. Tersbøl.

Blandt de pårørende er der tre musikere, og det blev til et lille orkester, så til en del af numrene er der også akkompagnement. I alt er der 30 korsangere, 3 musi-

ker til el så er si

et og ve er til el så er si

live fire koncerter, og øvrigt er ved at blive

Koret vil dog gøre sig her i invitationen til koncerterne var det imellem stemmerne var det dog nødvendigt at supplere med andre korsangere, og dette sydafrikakor har nu fastsat en koncer

øvet sammen med jævne mellemrum i ca. tre måneder eftermiddag

Skærbæk samme aften.

Besuden bliver der en kon-

cert i Tinglev kirke onsdag

aften den 19. marts. Koncer-

ten i Rise bliver i øvrigt

RISSEKJER

KORKONCERT

M. RYTMEGRUPPE

SKÆRBÆK
EGNSKOR

DIRIGENT TOVE TERSBØL

**SØNDAG 16. MARTS KL. 1500
I RISE KIRKE**

PROGRAM.

RISE KIRKEKASSE

DAGS DATO

Modtaget af RISE KIRKEKASSE

**TIL DÆKNING AF KORMEDVIRKEN I GUDSTJENESTEN
I RISE KIRKE SØNDAG DEN 16. MARTS 1997**

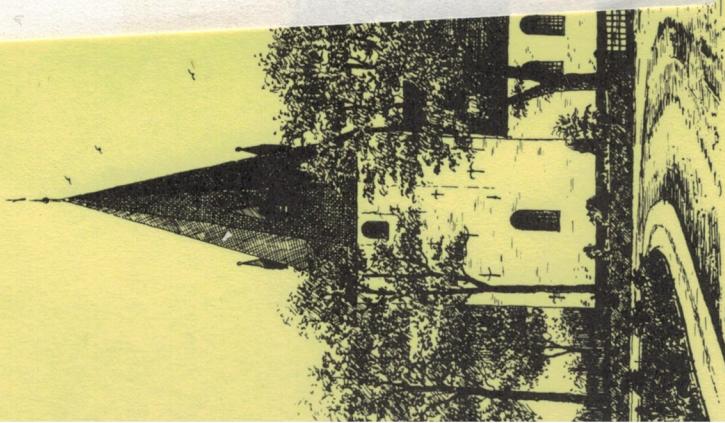
KR. 3.000,00

skriver kr. tretusinde 00/100

i check.

Hvorfor herved kvitteres

Tove Tersbøl
Skærpæk Egnskor
Tove Tersbøl



Koncert med
Skaerbæk Egnskors

AFRIKAKOR

i Emanuel

søndag den 16. marts kl. 19.30

Entré: 40 kr. inkl. kaffe



Den 21. marts 1997 rejser en del af Skaerbæk Egnskor til Durban i Sydafrika. For at skabe en god balance imellem stemmerne har koret suppleret sig med andre korsangere, og dette sydafrikakor har nu øvet sammen med jævne mellemrum i ca. tre måneder.

Koret glæder sig naturligvis til turen, men det vil gerne præafrejsen, og det sker med koncerter i Rise og Tinglev kirke Emanuel.

Repertoiret er blevet meget spændende og meget bredt. Det sange og salmer, rytmiske sange og nogle afrikanske sange.

Som prikken over i'et er det lykkedes at sammenstille et treturen, og dermed er det 30 korsangere, 3 musikere og 7 pårø-





A/S DANSK
REJSEBUREAU

REJSECENTRET · HAVNEPLADSEN 5 A · 9900 FREDERIKSHAVN · TLF. 98-423133 · FAX 98-438433

Tove Tersbøl
Skolegade 20
6780 Skærbæk

Frederikshavn, den 18 mar. 97

Kære Tove,

Hermed fremsendes 37 stk. flybilletter, rejseplaner både fra København og Aarhus, ~~hotelvoucher~~, voucher der dækker bustransfer til/fra lufthavnen, samt rejseforsikringspolice. Desuden har jeg vedlagt Jensen Safaris' rejseguide samt et par ekstra deltagerlister, som du måske kan få brug for - f.eks. til værelsesnumre, checklister o.lign.

Billetterne til de tre deltagere fra København, er sendt til Bodil Tersbøl idag.

Inden bussen kører hjemmefra checker du, at alle har husket deres pas.

Billetterne uddeles derefter til deltagerne i bussen, inden ankomsten til Tistrup lufthavn - de skal vise både billet og pas ved indcheckningen.

Jeg vil foreslå, at du opbevarer alle flybilletter indtil I skal hjem - eller i hvert fald indskærper deltagerne, at passe godt på dem!

Det er yderst vigtigt, at du husker, at **reconfirm** jeres hjemrejse hos South African Airways senest 72 timer før retturejsen påbegyndes.

Jeg vil anbefale, at du evt. gør dette allerede ved ankomsten, i Durban lufthavn.

Restbeløb:

Mini Natal Tour/25 mar., 40 pers. á kr. 375,- incl. lunch	kr. 15.000,-
Overført fra sidste opgørelse	kr. 7.090,-
<u>Beløb til indbetaling nu</u>	<u>kr. 22.090,-</u>

Jeg kommer lige tilbage om detaljerne vedr. udflugten.

Med venlig hilsen og rigtig god tur
A/S DANSK REJSEBUREAU


Helle Veis Christensen



Budstik for Skærbæk Egnskors rejse til Durban, Sydafrika d. 21.-31.-3 1997.

Når Skærbæk Egnskor tillader sig denne ansøgning til Dem, er det, fordi koret planlægger en koncert-turné til Durban i Sydafrika.

Ideen til en korrejse til Durban i Sydafrika startede i forbindelse med en job-swop udveksling mellem ungdomsskoleinspektør i Skærbæk, Johan Kristensen, og skoleinspektør Bhikisisi Mthabela fra Durban. Sidstnævnte var under sit ophold med ved en korprøve i Skærbæk Egnskor, og det viste sig, at han er en ledende korleder i Durban. Han erklærede ved afskeden, at Skærbæk Egnskor var velkommen i Durban, og det er denne invitation, vi meget gerne vil tage imod. Bhikisisi Mthabela vil arrangere koncertrækken i Durban, og koncerterne vil finde sted i kirker og skoler; desuden skal det afrikanske kor og vi lave en koncert sammen.

I korets første tretten år har det ført en helt "normal" kortilværelse, men da vi i 1993 gjorde en korrejse helt til den østlige del af Polen, gik koret ind i en vældig musikalsk udvikling. Vort repertoire har udviklet sig væsentligt - antallet af koncerter er steget - ja, korets hele virke er højet i betydelig grad. Det er klart, at jeg som dirigent gerne vil fremme og videreføre denne udvikling i koret bl.a. gennem rejser, som jo også giver den enkelte sanger en stor oplevelse både musikalsk, kulturelt og menneskeligt.

Repertoiret er ikke endeligt fastlagt, men det vil hovedsageligt være dansk musik. Gades "Morgen-sang" af Elverskud skal selvfølgelig med til Afrika, ligesom den var med i Polen (hvor det polske kor nu har den på sit repertoire på dansk). I forbindelse med en korrejse til England har jeg fået oversat Brorsons "Op al den ting som Gud har gjort" til engelsk, så den vil vi også bringe til Sydafrika. I øvrigt vedlægger jeg korets sidste koncertprogrammer, som viser korets repertoire p.t. Heraf fremgår det også, at vi har tre afrikanske sange på vort program, bl.a. den afrikanske hymne "Nkosi Sikeleli Afrika".
~~Ed koncerter vil vi i visse tilfælde blive bestyret, men hver sanger må påregne at betale nogle måneder samt naturligvis koncertpenge.~~

Det er mit håb, at Fonden vil se velvilligt på denne ansøgning, og støtte vil blive modtaget med stor tak. Senere vil det være os en glæde at sende en rejsebeskrivelse af vores korrejse til Durban.

~~Det manglende beløb på 3.350 kr. pr. person for ca. 30 sangere - i alt 100.500 kr. - tænkes finansieret ved salg af:~~

Med venlig hilsen

Korkassen kommer (det skulle den helst ikke)

30.000 kr.

Ekstra koncertvirksomhed

20.000 kr.

Tove Tersbøl
Skolegade 20
6780 Skærbæk

Tilskud fra fonden o.lign.

50.500 kr.

Tlf.: 74 75 20 38

Bilag: 1. Budget.

2. Beskrivelse af koret.

Der er vedhæftet et budget på 7.000 kr. som et absolut maximum.
3. Anbefaling fra Palle Fløe, formand for Grænsekorene under Danske Folkekore.

4. Koncertprogrammer.

5. Diverse avisudklip.

KIRKEKONCERT

**SKÆRBÆK EGNSKOR
SYNGER DANSKE SANGE
OG SALMER
SAMT ENGELSKE OG
AFRIKANSKE SANGE
I TINGLEV KIRKE
ONSDAG D. 18. MARTS.
KL. 20.00**

**SOM OPTAKT TIL TURNÉEN TIL
SYDAFRIKA**

**BILLETTER Á KR. 20,- VED DØREN
ARRANGØRER: TINGLEV MENIGHEDSRÅD**